



...wirtschaftlich warmes Wasser.

CZ

EN



Plně elektronicky řízený průtokový ohřívač DSX

Montážní návod pro uživatele

Fully electronically controlled instantaneous water heater DSX

Operating instructions for the user

Obsah	Contents
1. Bezpečnostní pokyny 3	1. Safety instructions 3
2. Popis přístroje 4	2. Description of the appliance 4
3. Čištění a údržba 4	3. Cleaning and maintenance 4
4. Použití 5	4. How to use 5
Nastavení teploty 5	Temperature setting 5
Programová tlačítka 5	Programme buttons 5
Servisní Menu 6	Service menu 6
Nastavení Menu 7	Setup menu 7
Omezení teploty 10	Temperature limitation 10
Obnovení výrobního nastavení 10	Reset to factory setting 10
Jak ušetřit energii 10	How to save energy 10
Omezení výkonu 11	Power limit 11
Zapojení do solárního systému 11	Operation with solar systems 11
Odvzdušnění po údržbě 11	Venting after maintenance work 11
5. Odstranění poruchy a údržba 12	5. Trouble-shooting and service 12
6. Rychlá příručka 13	6. Quick reference guide 13

Sommaire	Inhoudsopgave
1. Consignes de sécurité 13	1. Veiligheidsinstructies 13
2. Description de l'appareil 14	2. Apparaatbeschrijving 14
3. Nettoyage et entretien 14	3. Reiniging en onderhoud 14
4. Utilisation 15	4. Gebruik 15
Réglage de la température 15	Temperatuur instellen 15
Touches programmables 15	Programmeertoetsen 15
Menu Service 16	Servicemenu 16
Menu Setup 18	Instellingenmenu 18
Limitation de la température 21	Temperatuurbereik 21
Rétablir les réglages par défaut 21	Terugzetten fabrieksinstellingen 21
Conseil pour économiser l'énergie 21	Tip voor energiebesparing 21
Limite de puissance 22	Vermogensbereik 22
Utilisation sur des installations solaires 22	Gebruik met zonnearmtesystemen 22
Purge après travaux d'entretien 22	Ontluchten na onderhoudswerkzaamheden 22
5. Auto-dépannage et S.A.V. 23	5. Probleemoplosser en klantenservice 23
6. Notice résumée 24	6. Korte gebruiksaanwijzing 24



1. Bezpečnostní pokyny

1. Safety instructions

Montáž, uvedení do provozu a údržba přístroje musí být vykonána autorizovaným odborníkem, který bude zodpovědný za dodržení stávajících norem a montážních předpisů. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody, které vzniknou nedodržením těchto instrukcí.

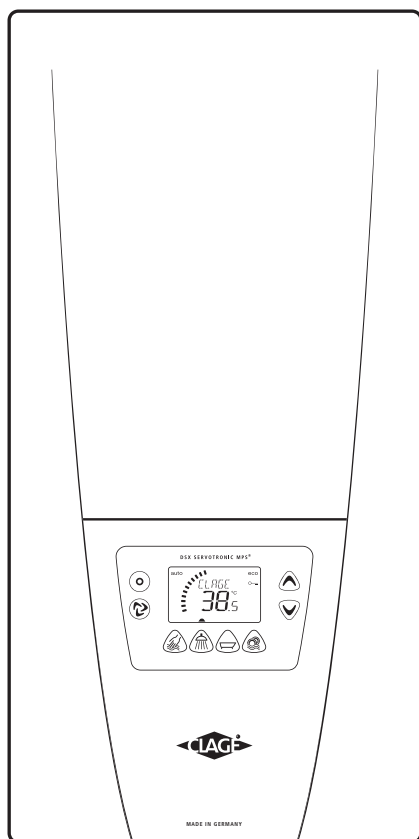
- Používejte přístroj jen v případě, pokud byl správně instalován a pouze v bezchybném technickém stavu.
- Přístroj je vhodný jediné pro domácí použití a podobné účely uvnitř uzavřených a mrazuvzdorných místností. Musí být použit pouze pro ohřev pitné vody.
- Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu!
- Přístroj musí být bezpodmínečně uzemněn!
- Minimální specifický odpor vody nesmí klesnout pod hodnotu uvedenou na štítku přístroje.
- Maximální tlak vody nesmí překročit hodnotu uvedenou na štítku přístroje.
- Před prvním zprovozněním a také po každém vyprázdnění přístroje (např. kvůli pracem na potrubním systému nebo nebezpečí rzi nebo v případě údržby) musí být přístroj odvzdušněn správným způsobem jak je uvedeno v tomto návodu!
- Nikdy neodstraňujte vrchní kryt přístroje, pokud nebude přístroj trvale odpojen ze sítě.
- Nikdy neprovádějte na přístroji nebo na elektrickém vedení a potrubí technické úpravy.
- Dbejte na skutečnost, že teplota vody přesahující 43°C je zvláště u dětí vnímána jako horká a může způsobit pocit popálení. Všimněte si prosím, že také armatura může být velice horká když je přístroj v chodu delší dobu.
- Teplota vstupní vody nesmí překročit 70 °C .
- V případě poruchy okamžitě vypněte jistič. V případě netěsnosti, ihned zavřete přívod studené vody. Opravy musí být provedeny výhradně autorizovaným odborníkem.
- Tento spotřebič nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezením fyzické, senzorické nebo duševní schopnosti či s nedostatkem zkušeností a nebo znalostí, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dozorem, abyste se ujistili, že si nebudou hrát se spotřebičem.

Installation, initial operation and maintenance of this appliance must only be conducted by an authorised professional, who will then be responsible for adherence to applicable standards and installation regulations. We assume no liability for any damages caused by failure to observe these instructions.

- Do not use the appliance until it has been correctly installed and unless it is in perfect working order.
- The appliance is only suitable for domestic use and similar applications inside closed, frost-free rooms, and must only be used to heat incoming water from mains supply.
- The appliance must never be exposed to frost.
- The appliance must be earthed at all times.
- The minimal specific water resistance must not fall below the value stated on the label.
- The maximum water pressure must not exceed the value on the label.
- Before commissioning for the first time and each time the appliance is emptied (e.g. due to work on the plumbing system, if there is a risk of freezing or in case of maintenance), the appliance must be vented correctly in accordance with the instructions in this manual.
- Do not remove the front cover under any circumstances before switching off the mains electrical supply to the unit.
- Never make technical modifications, either to the appliance itself or the electrical leads and water pipes.
- Pay attention to the fact that water temperatures in excess of approx. 43 °C are perceived as hot, especially by children, and may cause a feeling of burning. Please note that the fittings and taps may be very hot when the appliance has been in use for some time.
- Water inlet temperature must not exceed 70 °C.
- In case of malfunction, disconnect the fuses immediately. In case of leaks, cut off the cold water supply instantly. Repairs must only be carried out by the customer service department or an authorised professional.
- This appliance must not be used by any person (including children) with limited physical, sensorial or mental abilities or failing experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or received instructions about how to use the appliance. Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.

2. Popis přístroje

2. Description of the appliance



Průtokový ohřívač vody DSX je mikroprocesorem řízený přístroj pro tlakovou instalaci k decentralizovanému zásobování vodou pro jedno nebo více odběrových míst.

Jeho elektronické ovládání reguluje spotřebu proudu v závislosti na zvolené výstupní teplotě, příslušné vstupní teplotě a průtokovém množství, aby se na stupeň přesně dosáhlo nastavené teploty a udrželo ji konstantní při tlakových výkyvech. Požadovaná výstupní teplota může být nastavena na klávesnici v rozsahu od 20 °C až do 60 °C a je zobrazena na digitálním displeji. Vstupní teplota může dosahovat maximálně 70 °C, je možný provoz se solárními systémy.

Je možné použít průtokový ohřívač vody v kombinaci s externím odlehčovacím relé pro elektronicky řízené průtokové ohřívače vody nebo připraveným odlehčovacím relé k provozu s elektrickým sporákem apod. (viz pokyny k instalaci).

The instantaneous water heater DSX is a microprocessor-controlled, pressure-resistant water heater for a decentralised water supply to one or more tap connections.

Its electronic control regulates the power consumption depending on the selected outlet temperature, the respective inlet temperature and the flow rate, thus reaching the set temperature exactly to the degree and keeping it constant in case of pressure fluctuations. The required outlet temperature can be entered on a keypad within a range between 20 °C and 60 °C and can be read off the digital display.

The maximum inlet temperature can be up to 70 °C so that operation in connection with solar heating systems is possible.

It is possible to use the instantaneous water heater in combination with an external load shedding relay for electronically controlled instantaneous water heaters or a prepared load shedding box to operate the appliance along with an electro-mechanic cooker (refer to installing instructions).

3. Čištění a údržba

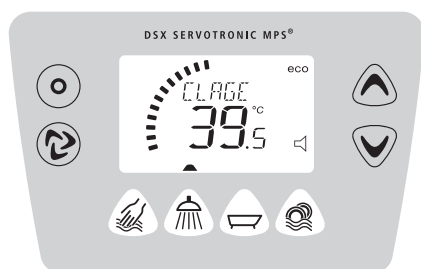
3. Cleaning and maintenance

- Plastové povrchy a armatury by měly být pouze otřeny vlhkým hadříkem. Nikdy nepoužívejte abrazivní prostředky nebo rozpouštědla.
- Pro správný průtok vody byste měli u výtokových armatur odšroubovat a vyčistit perlátory i sprchy v pravidelných intervalech. Každé tři roky by měla být provedena kontrola elektro i vodoinstalačních částí. Měly by být provedeny odborníkem, s cílem zajistit správnou funkci a provozní bezpečnost za všech okolností.

- Plastic surfaces and fittings should only be wiped with a damp cloth. Never use abrasive cleaners or solvents.
- For a good water supply, the outlet fittings (jet regulators and shower heads) should be unscrewed and cleaned at regular intervals. Every three years, the electrical and plumbing components should be inspected by an authorised professional in order to ensure proper functioning and operational safety at all times.

4. Použití

4. How to use



Jakmile otevřete kohoutek s teplou vodou, průtokový ohřívač se automaticky zapne. Po zavření kohoutu, se přístroj automaticky vypne.

As soon as you open the hot water tap, the instantaneous water heater switches on automatically. When the tap is closed, the appliance automatically switches off.

Nastavení teploty

Tlačítka dolů ▼ a nahoru ▲ si můžete postupně nastavit vyšší nebo nižší požadovanou teplotu. Když zmáčknete dlouze jedno tlačítko, změní se teplota o 1 °C, ve vhodném rozsahu mezi 35 °C a 42 °C dokonce jen o 0,5 °C. Když zmáčknete jedno tlačítko krátce, dojde k nepřetržitě změně teploty. Můžete nastavit výstupní teplotu od 20 °C do 60 °C. Displej potvrdí změnu teploty nápisem „Wärmer“ resp. „Kälter“.

Temperature setting

You can set the required temperature gradually to a lower or higher value with the arrow keys ▼ and ▲. The temperature changes by 1 °C, in the convenience zone between 35 °C and 42 °C even by 0.5 °C, if key is pressed shortly one time. Pressing a key for a longer time changes the temperature continuously. You can select the outlet temperature from 20 °C to 60 °C. The display confirms the temperature changes by "warmer" respectively "colder".

Nastavení teploty	Set temperature
▼ -1 °C	▲ +1 °C
Komfortní zóna 35,0...42,0 °C	Convenience zone
▼ -0,5 °C	▲ +0,5 °C

Upozornění :

Jestli je teplota pod tlačítkem ▼ nastavena pod 20 °C, ukáže se na displeji "--« a přístroj vypne funkci ohřevu.

Note:

If temperature is set below 20 °C with arrow key ▼ the display shows "--" and the appliance switches off the heating function.

Programovací tlačítka

Čtyři programovací tlačítka vám umožňují zvolit si rychle přednastavenou teplotu.

Výrobní nastavení teploty pro použití programu »Umyvadlo« 35 °C, pro použití »Sprcha« 38 °C, pro použití »Vana« 42 °C, a pro použití »Kuchyně« 48 °C.

Můžete si přidělit své vlastní nastavení pro programovací tlačítka:

Zvolte si požadovanou teplotu tlačítka nahoru ▲ a dolů ▼. Delším zmáčknutím (alespoň 3 sekundy) jednoho ze čtyř programovacích tlačítek uloží zvolenou teplotu. Displej to potvrdí nápisem "-- ok--" a můžete slyšet potvrzovací tón. Uložená teplota vám je nyní k dispozici pokaždé co zmáčknete odpovídající programovací tlačítka.

Programme buttons

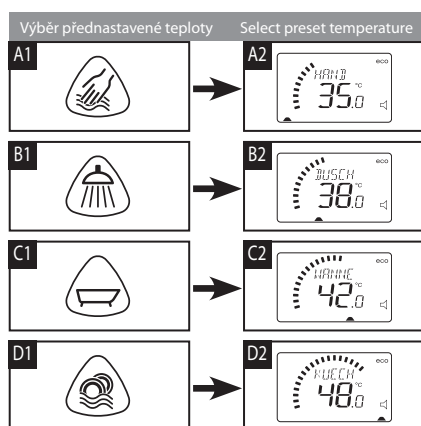
The four programme keys allow to quickly select the preset temperature.

The factory setting for application "hand wash" is 35 °C, for application "shower" it is 38 °C, for application "bath tub" it is 42 °C, and for application "kitchen" it is 48 °C.

You can assign your own settings for the programme keys:

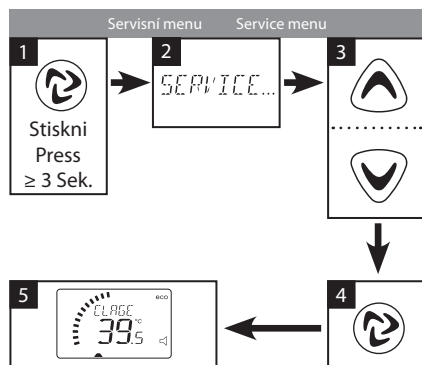
Select the desired temperature via the arrow keys ▼ and ▲. Prolonged pressing (at least 3 seconds) of one of the four programme keys stores the previously selected temperature. The display confirms by "-- ok--" and an acoustic signal will resound.

The stored temperature is now available to you each time you press the corresponding programme key.

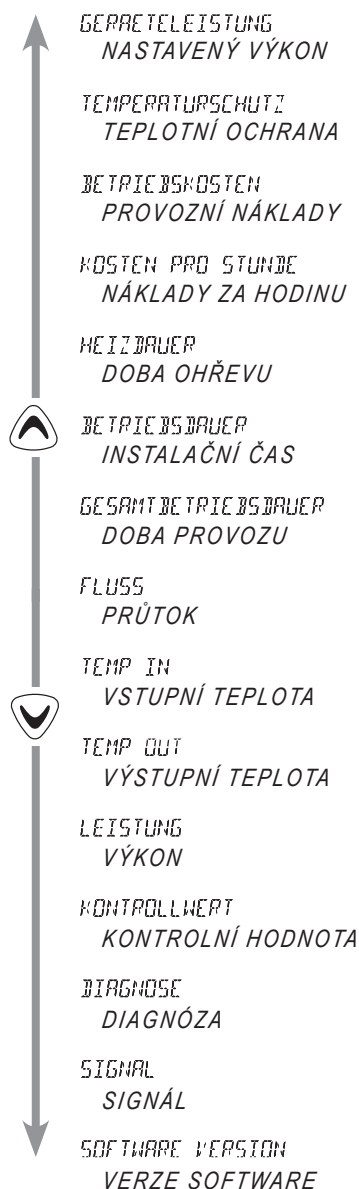


4. Použití

4. How to use



Pořadí položek »Service-Menü«:
:



Menu obsluhy

Menu obsluhy nabízí velké množství údajů zobrazujících se na displeji, které informují o různých parametrech.

K vyvolání menu obsluhy stiskněte a držte tlačítko obsluhy (circular arrow icon) alespoň 3 sekundy, displej to potvrdí nápisem „service menu“.

Tlačítka dolů (down arrow icon) a nahoru (up arrow icon) můžete přepínat mezi jednotlivými funkcemi. Tlačítkem obsluhy (circular arrow icon) se dostanete zpátky do standardního zobrazení.

Jednotlivé funkce jsou tyto:

Nastavený výkon

Informuje o aktuálně nastaveném maximálním výkonu (kW) přístroje.

Teplotní ochrana

Informuje jestli je ochrana teploty zapnuta nebo vypnuta.

Provozní náklady

Ukazuje hodnotu celkových výdajů za elektřinu

Náklady na hodinu provozu

Ukazuje hodnotu aktuálně nastavených nákladů na elektřinu v eurech za hodinu

Doba ohřevu

Ukazuje celkový provozní čas ohřevu v sekundách / minutách / hodinách

Instalační čas

Ukazuje instalační čas od posledního zapnutí přístroje do elektrické sítě v sekundách / minutách / hodinách / dnech / letech.

Doba provozu

Ukazuje celkový provozní čas přístroje od prvního zapojení v: sekundách / minutách / hodinách / dnech / letech.

Průtok

Ukazuje aktuální průtok v l / min

Vstupní teplota

Ukazuje vstupní teplotu (°C).

Výstupní teplota

Ukazuje výstupní teplotu (°C).

Service menu

The service menu offers a variety of display values, that provide information on various parameters.

Press the service key (circular arrow icon) for at least 3 seconds to call up the service menu, the display confirms by "service menu".

Using the arrow keys (down arrow icon) and (up arrow icon) you can switch over to the individual display information. With service key (circular arrow icon) you will get back to the standard display.

Individual display values as follows:

Power limit

Informs about the current maximum power rating (kW) of the appliance.

Temperature protection

Information, if temperature protection is activated or deactivated.

Operating cost

Indication of total energy cost consumption.

Operating cost per hour

Indication about the current energy consumption given in Euro per hour.

Working time

Indication of total operating time of the heating given in seconds / minutes / days / years.

Standby time

Indication of the operating time since latest connection of the appliance to the supply voltage given in seconds / minutes / days / years.

Lifetime counter

Indication of the total operating time of the appliance given in seconds / minutes / days / years.

Flow

Indication of current flow rate given in l/min.

Temp in

Indication of inlet temperature (°C).

Temp out

Indication of outlet temperature (°C).

4. Použití

4. How to use

Výkon

Zobrazí aktuální výkon v kW.

Kontrolní hodnota

Zobrazí kalibrační hodnotu pro kontrolní systém.

Diagnóza

Zobrazí posledních 10 diagnostických zpráv (error).

Signál

Zobrazí kvalitu současného spojení mezi přístrojem a dálkovým ovládáním. Maximální hodnota je 100 %.

Verze software

Informace o nainstalované verzi software.

Poznámka:

Hodnoty v menu obsluhy nemohou být upraveny nebo změněny. Výše uvedené hodnoty slouží pouze pro vaši informaci!

Power

Indication of current power consumption (kW).

Control value

Indication of calibration value of the control system.

Diagnostics

Indication of the last ten diagnostic messages.

Signal

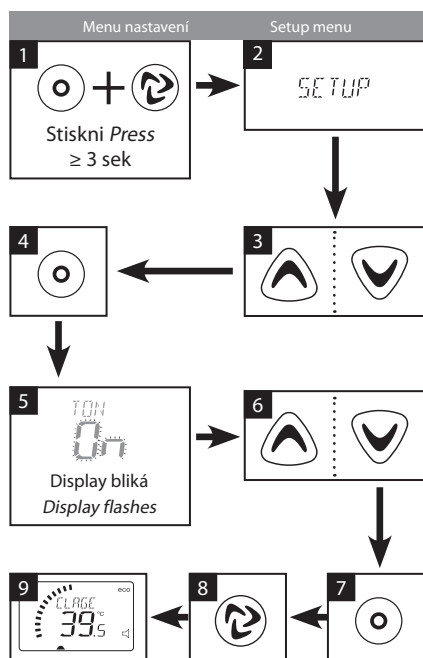
Indication of the current I2- connection quality in %.

Software version

Information about installed software version.

Note:

Values of the service menu cannot be modified or entered. Above mentioned values are only given for your information!



Menu nastavení

Toto menu nabízí rozmanité možnosti nastavení, které ovlivní práci a vzhled přístroje.

Stiskněte současně tlačítko nastavení (○) a tlačítko obsluhy (⦿) a držte alespoň 3 sekundy, než se menu objeví, což displej potvrdí nápisem „Setup“.

Tlačítka dolů (▽) a nahoru (▲) můžete přepínat mezi jednotlivými parametry. Chcete-li parametr změnit (např. tón), stiskněte tlačítko nastavení (○) a displej blikne. Nyní můžete tlačítka dolů (▽) a nahoru (▲) měnit hodnotu daného parametru.

Vámi zvolenou hodnotu uložíte tak, že opět stisknete tlačítko nastavení (○). Stisknutím tlačítka obsluhy (⦿) se vrátíte k běžnému zobrazení.

Jednotlivé parametry jsou následující :

Jazyk

Výběr používaného jazyka.

Možnosti nastavení:

- »1« German
- »0« English

Setup menu

The setup menu offers a variety of adjustabilities, affecting the performance and the display of the appliance.

Press the setup key (○) and the service key (⦿) simultaneously for at least 3 seconds to call up the setup menu, the display confirms by "setup".

Using the arrow keys (▽) and (▲) you can switch over to the individual parameters. The setting mode of the individual parameter (e.g. tone) is activated by pressing the setup key (○), the display flashes. You can now select the new parameter value with the arrow keys (▽) and (▲).

The new parameter value is stored when pressing the setup key (○) again. With service key (⦿) you will get back to the standard display.

Individual parameter as follows:

Language

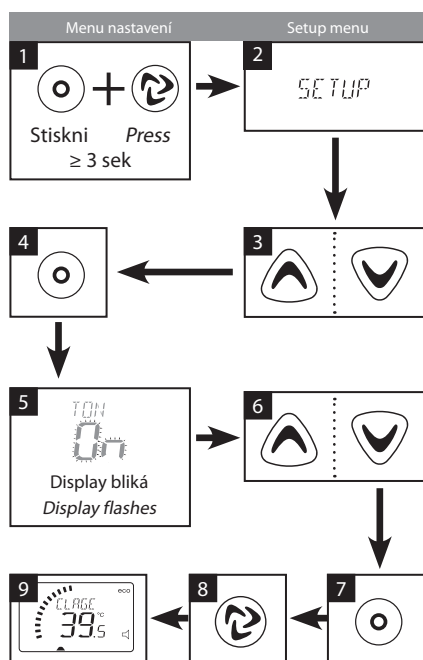
Operating language can be selected.

Setting options:

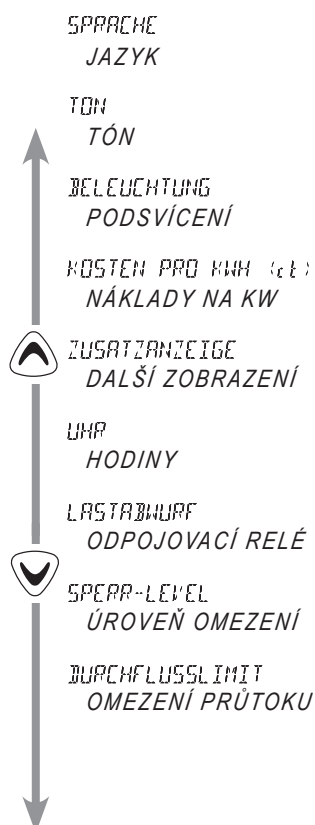
- "1" German
- "0" English

4. Použití

4. How to use



Pořadí položek »Service-Menü«:



Tón

Zapíná a vypíná zvuk při stisknutí tlačítka.

Možnosti nastavení:

- »on« tón je zapnutý
- »--« tón je vypnutý

Beleuchtung

Zapnutí a vypnutí podsvícení displeje.

Možnosti nastavení:

- »on« podsvícení zapnuto stále
- »At« Podsvícení se aktivuje automaticky při stisku kláves, vypne se po chvíli automaticky
- »--« Podsvícení je vypnuto

Náklady na kWh (ct)

Můžete vložit jednotkovou cenu.

Možnosti nastavení:

od 0 ct do 199,90 €

Další zobrazení

Aktivace dalších parametrů.

Možnosti nastavení:

- »t1« Vstupní teplota v °C
- »Po« Výkon v kW
- »FL« Průtok v l / min
- »--« není zobrazení

Poznámka:

když je zapnuto zobrazení některého parametru, nemůže se na displeji současně zobrazovat čas.

Hodiny

Zde můžete nastavit čas

Možnosti nastavení:

- »h« Hodiny
- »min« Minuty
- »s« Sekundy

Tlačítkem můžete přepínat nastavení (»h«, »min« nebo »s«)

Tlačítka a změníte hodnotu

Stiskem tlačítka zvolenou hodnotu uložíte.

Stiskem servisního tlačítka se opět vrátíte do běžného zobrazení.

Poznámka:

Je-li vybráno „s“, tlačítkem nahoru se vrací hodnota na nulu. Tlačítkem dolů bude vypnuto zobrazení času.

Odpojovací relé

Nastavení parametrů odpojovacího relé.

Možnosti nastavení:

- »0« běžná práce, původní nastavení
- »1« práce s běžným odpojením
- »2« práce s citlivým odpojením

Tone

Activation and deactivation of key tone.

Setting options:

- ”on” key tone activated
- ”--” key tone deactivated

Background light

Activation and deactivation of display background light

Setting options:

- ”on” background light constantly on
- ”At” background light switches on automatically e.g. when keys are pressed, and switches off automatically after some time
- ”--” background light off

Charges per kWh (ct)

The relevant electricity tariff can be entered.

Setting options:

from 0 ct to 199,90 €

Aux display

Activation of additional parameters.

Setting options:

- ”t1” inlet temperature (°C)
- ”Po” power (kW)
- ”FL” flow rate (l/min)
- ”--” no additional display

Note:

When additional parameters are activated the time cannot be displayed at the same time.

Clock

Time settings can be done

Setting options:

- ”h” hours
- ”min” minutes
- ”s” seconds

The service key selects the clock parameter to be changed (”h”, ”min” or ”s”).

The arrow keys and changes the set value shown.

Pressing the setup key stores the new value.

With service key you will get back to the standard display.

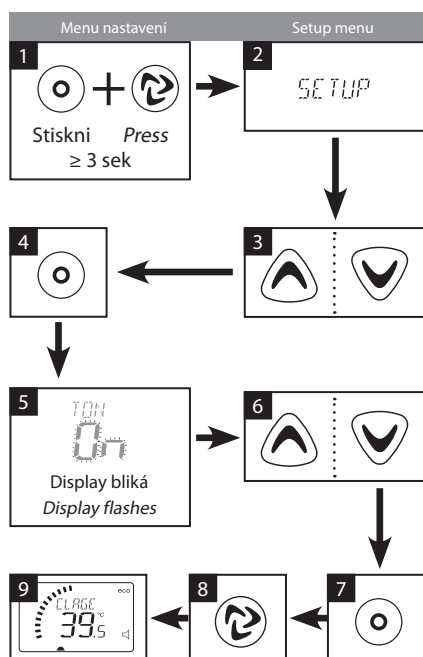
Note:

The arrow key resets the display to zero when mode ”s” is chosen.

The arrow key deactivates the display of the clock.

4. Použití

4. How to use



Úroveň omezení

Nastavení omezení funkcí přístroje.

Možnosti nastavení:

- »0« bez omezení (původní nastavení)
- »1« ruční vypínání tlačítkem není možné, parametry mohou být v menu nastavení viděny, ale ne změněny
- »2« totéž co "1", ale menu nastavení nelze otevřít
- »3« totéž co "2", ale jmenné hodnoty (handwash, shower, bathtub, kitchen) nelze změnit
- »4« totéž co "3", ale žádné jmenné hodnoty nelze změnit

Omezení průtoku

Nastavení omezení toku vody.

Možnosti nastavení:

- »--« žádné omezení průtoku vody
- »At« automatické přizpůsobení, tzn. průtok je nastaven tak, aby byla vždy dosažena požadovaná teplota
- »Eco« průtok je omezen na max. 8l/min. např. „8.00“ omezení ručně zvolenou hodnotou

Poznámka:

Při práci v módu „Eco“ je tento nápis zobrazen na displeji a teplota bude nižší : 43 °C.

Load decrease

Setting of load shedding parameters

Setting options:

- "0" standard operation, factory setting
- "1" operation with standard load shedding relay
- "2" operation with sensitive load shedding relay

Lock level

Limitation of appliance's operation complexity.

Setting options:

- "0" no restriction (factory setting)
- "1" factory reset via key (countdown) not possible, parameters can be seen but not be modified in setup menu
- "2" same as "1", additionally the setup menu cannot be opened
- "3" same as "2", additionally nominal value memory (handwash, shower, bathtub, kitchen) not changeable
- "4" same as "3", additionally nominal value not changeable

Flow limit

Setting of flow rate limitation.

Setting options:

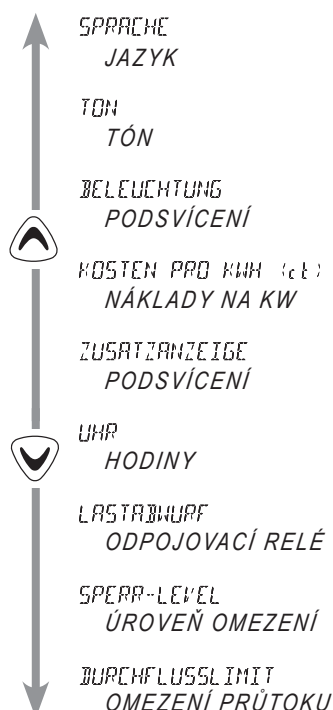
- "--" no flow rate limitation
- "At" automatic adjustment, i.e. flow rate is limited in a way so that the selected outlet temperature is reached
- "Eco" flow rate limitation to max. 8.0 l/min

e.g. "8.0" limitation to a selected value

Note:

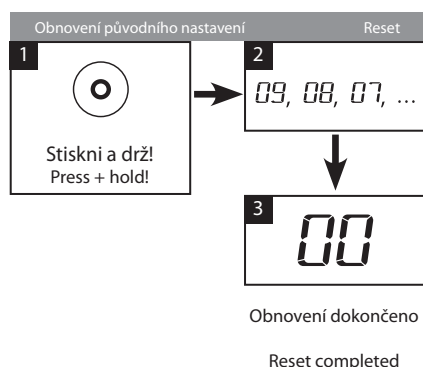
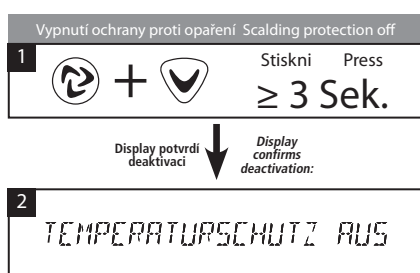
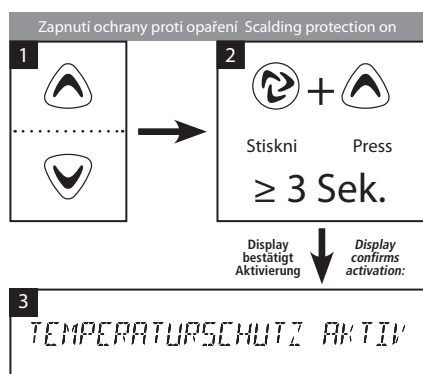
"Eco" is displayed when operating mode "Eco" is selected and the set temperature is below 43 °C.

Pořadí položek »Service-Menü«:



4. Použití

4. How to use



Omezení teploty

Průtokový ohříváč vody DSX je vybaven volitelnou funkcí omezení teploty. Tato ochrana proti opaření je v původním nastavení vypnuta.

Zapnutí:

- Vyberte limitní hodnotu teploty tlačítky a potom současně stiskněte tlačítko obsluhy a tlačítko nahoru a držte alespoň 3 sekundy. Displej potvrdí zapnutí nápisem „temp protection enabled“. Po aktivaci ochrany proti opaření není možné si zvolit vyšší teplotu.

Vypnutí:

- Stiskněte současně tlačítko obsluhy a tlačítko dolů a držte po dobu alespoň 3 sekund. Displej vám následně potvrdí vypnutí nápisem „temp protection off“.

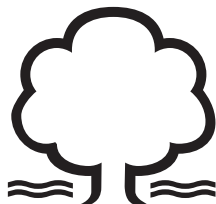
Obnovení původního nastavení

Všechna původní nastavení můžete obnovit takto:

- Stiskněte tlačítko nastavení , displej nyní začne odpočítávat od „10“ do „00“ v sekundových intervalech. Nastavení bude obnoveno při hodnotě „00“ - pokud tlačítko pustíte dříve, celý proces bude zrušen.

Šetření energií

Nastavte na přístroji přesně takovou teplotu, jakou potřebujete a otevřete kohoutek. Jakmile cítíte, že voda začíná být příliš horká, nepřidávejte studenou, raději na přístroji nastavte nižší teplotu. Přidáním studené vody by se sice teplota snížila, ale zbytečně by se spotřebovalo víc energie, než bylo třeba. Navíc, přidaná studená voda by nemohla být kontrolována elektronickým obvodem, což by mělo za následek, že přístroj by vám již nemohl zaručit stálost teploty.



Omezení výkonu

Jestliže plný výkon průtokového ohříváče vody DSX nestačí na ohřátí velkého množství protékající vody, servomotor

Temperature limitation

The instantaneous water heater DSX is equipped with an optional temperature limiting function. This scalding protection is deactivated in the works setting.

Switch on:

- Select the limit temperature with arrow keys and , then press service key and arrow key simultaneously for at least 3 sec. The display briefly confirms the activation by "temp protection enabled". After activation of the scalding protection it is impossible to select a higher temperature.

Switch off:

- Press service key and arrow key simultaneously for at least 3 sec. The display briefly confirms the deactivation by "temp protection off".

Reset to factory setting

All factory settings can be recalled:

- Press setup key , the display now counts backwards from "10" to "00" in second intervals. The appliance is reset at value "00" – if you stop pressing the key earlier, the process will be canceled.

How to save energy

Set the exact temperature you need on the appliance and open the hot water tap. Once you feel that the water is too hot, do not add any cold water and, instead, enter a lower temperature on the appliance. If you were to add cold water, the water already heated would cool down again and valuable energy would be wasted. Moreover, the cold water added in the tap is not covered by the control range of the electronic circuitry, with the result that temperature constancy is no longer guaranteed when using several taps at once.

4. Použití

4. How to use

redukčního ventilu automaticky upraví průtok tak, že přístroj opět zvládne ohřívat vodu na požadovanou teplotu. Plný výkon můžete použít např. k napuštění vany.

Provoz se solárními systémy

Při propojení se solárním systémem, např. automatickým směšovacím ventilem, musí být ověřeno, že vstupní teplota nepřesáhne 70 °C.

Jestliže vstupní teplota bude z výše uvedených důvodů příliš vysoká, přístroj nebude pracovat a displej bude ukazovat »INLET TEMP TOO HIGH« .

Odvzdušnění po údržbě

Průtokový ohřívač vody DSX je vybaven automatickou ochranou proti vzduchové bublině, čímž se předchází nechtěnému uvedení do provozu bez vody. Přesto musí být přístroj řádně odvzdušněn, než může být poprvé použit. Stejně tak po každém vyprázdnění přístroje (např. po práci s potrubím, hrozí-li zamrznutí nebo po opravě) musí být přístroj také odvzdušněn, než bude moci být znovu používán.

1. Odpojte průtokový ohřívač od el. sítě vypnutím pojistek nebo jističe.
2. Odšroubujte z baterie perlátor a otevřete vodu aby došlo k propláchnutí vodovodního potrubí od nečistoty a nedošlo ke zněčištění ohřívače, nebo filtračního sítka.
3. Poté několikrát opakovaně otevřete a zavřete kohoutek teplé vody až si budete jisti, že byl z potrubí a z přístroje vytlačen veškerý vzduch.
4. Teprve po dokončení odvzdušnění můžete přístroj znovu připojit k elektrické síti a perlátor našroubovat zpět.



Power limit

If the full output of the instantaneous water heater DSX does not suffice to heat the tapped quantity of water, the control valve automatically reduces the flow rate so that the set temperature is reached.

Operation with solar systems

When operating with solar systems, e.g. an automatic mixing tap must ensure that the inlet temperature does not exceed 70 °C.

If the inlet temperature exceeds the setpoint, the appliance is not providing any output, and the display shows "INLET TEMP TOO HIGH".

Venting after maintenance work

The instantaneous water heater DSX features an automatic air bubble protection to prevent it from inadvertently running dry. Nevertheless, the appliance must be vented before using it for the first time. Each time the appliance is emptied (e.g. after work on the plumbing system, if there is a risk of frost or following repair work), the appliance must be re-vented before it is used again.

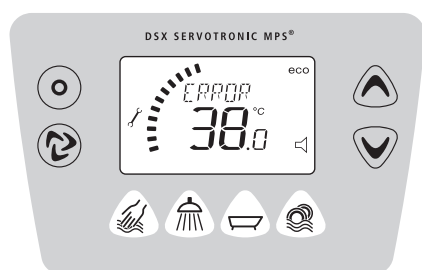
1. Disconnect the instantaneous water heater from the mains by disactivating the fuses.
2. Unscrew the jet regulator on the outlet fitting and open the cold water tap valve to rinse out the water pipe and avoid contaminating the appliance or the jet regulator.
3. Open and close the hot water tap until no more air emerges from the pipe and all air has been eliminated from the water heater.
4. Only then should you re-connect the power supply to the instantaneous water heater and screw the jet regulator back in.

5. Odstranění poruchy a údržba



Opravy mohou provádět pouze oprávnění odborníci.

Jestliže problém s vaším přístrojem nelze vyřešit pomocí této tabulky, kontaktujte prosím naše Oddělení služeb pro zákazníky na následující adrese. Mějte prosím po ruce detailní údaje o přístroji.



CLAGE CZ s.r.o.

Zálesí 1118

73511 Dětmorovice

Tel.: 596 550 207 Fax: 596 513 476

E-Mail: info@clagecz.cz

www.clagecz.cz

Váš průtokový ohřívač vody DSX byl vyroben svědomitě a před doručením několikrát přezkoušen. Nefunkčnost přístroje by neměla nikdy nastat, většinou se jedná o maličkost. Nejprve zkuste vypnout a opětovně zapnout domovní elektrické pojistky, aby se elektronika znovu nastavila. Pokud to nepomůže, zkuste problém vyřešit pomocí pokynů uvedených v následující tabulce. Vyhněte se tak zbytečným nákladům za údržbářskou asistenci.

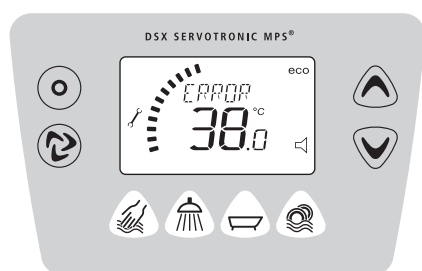
Problém	Důvod	Řešení
Voda zůstává chladná ; LCD display nesvítí	Vypadl hlavní jistič	Zkontrolujte/zapněte hlavní jistič
Display zobrazuje ERROR »symbol montážní klíč«	Řídicí systém je vypnut	Vypněte a znovu zapněte pojistky. Pokud „Err.- symbol“ stále bliká, kontaktujte zákaznický servis
Průtok teplé vody příliš slabý	Výtokové zařízení je znečištěné nebo zavápněné	Vyčistěte perlátor, filtr nebo sprchovou hlavici
	Jemný filtr je znečištěný nebo zavápněný	Filtr vyčistěte nebo vyměňte
Nastavená teplota není dosažena	Je příliš vysoký průtok vody	(Znovu)aktivujte motorem řízený ventil
	Studená voda byla přidána pomocí kohoutku	Použijte jen kohoutek pro teplou vodu a nastavte teplotu
LCD-Display hlásí: „inlet temp too high“	Vstupní teplota převýšila nominální	Snižte vstupní teplotu
Žádná reakce při stisknutí tlačítka	Ochranný kryt není správně připevněn	Znovu pečlivě připevněte kryt

5. Trouble-shooting and service



Repairs must only be carried out by authorised professionals.

If a fault in your appliance cannot be rectified with the aid of this table, please contact the service organisation of your importer or the Central Customer Service Department at CLAGE. Please have the details of the typeplate at hand.



CLAGE GmbH

Central Customer Service

Pirolweg 1–5, 21337 Lüneburg, Germany

Tel.: (+49)4131 89 01-40

Fax: (+49)4131 89 01-41

E-Mail: service@clage.de

Your instantaneous water heater DSX was manufactured conscientiously and checked several times before delivery. Should malfunctions nevertheless occur, it is usually only due to a bagatelle. First attempt to switch the house fuses off and on again in order to reset the electronics. Next, try to remedy the problem with reference to the following table. In doing so, you will avoid unnecessary expense of customer service assistance.

Problem	Cause	Solution
Water stays cold, digital display does not light up	Master fuse tripped	Renew or activate fuse
Display shows error symbol "screwdriver"	Control system has switched off	Switch fuses off and on. If symbol "screwdriver" is still indicated, contact customer service
Flow rate of hot water too weak	Outlet fitting dirty or calcified	Clean shower head, jet regulator or sieves
	Fine filter dirty or calcified	Let clean fine filter by customer service
Selected temperature is not reached	Water flow rate too high	(Re)activate motor-driven valve
	Cold water has been added via the tap	Tap hot water only; set temperature, check outlet temperature
LCD-display: "inlet temp too high"	Inlet temperature exceeding nominal temperature	Reduce inlet temperature
No response upon key press	Hood is not fitted properly	Refit the hood properly

CLAGE CZ s.r.o.

Zálesí 1118

73511 Dětmorovice

Tel.: 596 550 207

Fax: 596 513 476

E-Mail: info@clagecz.cz

www.clagecz.cz

CLAGE GmbH

P.O. Box 1680

21306 Lüneburg

Germany

Fon: +49 (0) 4131 8901-38

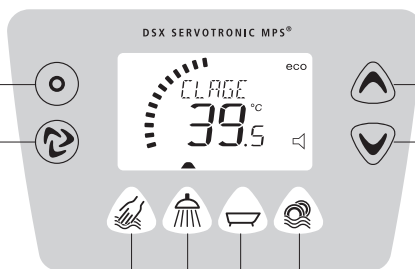
Fax: +49 (0) 4131 83200

E-Mail: service@clage.de

Rychlá příručka

Tlačítko nastavení

Tlačítko obsluhy



Programová tlačítka

Tlačítko nahoru

Tlačítko dolů

